

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przywoławszy tłum powiedział im słuchajcie i rozumiejcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie przywołał tłum i powiedział im: Słuchajcie i zrozumcie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przywoławszy do siebie tłum powiedział im: Słuchajcie i rozumiejcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przywoławszy tłum powiedział im słuchajcie i rozumiejcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przywołał tłum i powiedział: Słuchajcie i zrozumcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przywołał do siebie tłum i powiedział: Słuchajcie i rozumiejcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zawoławszy do siebie ludu, rzekł im: Słuchajcie, a rozumiejcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wezwawszy do siebie rzeszej, rzekł im: Słuchajcie a rozumiejcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem przywołał do siebie tłum i rzekł do niego: Słuchajcie i rozumiejcie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywoławszy do siebie lud, rzekł im: Słuchajcie i zrozumiejcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie przywołał lud i powiedział: Słuchajcie i starajcie się zrozumieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie przywołał do siebie tłum i powiedział: „Słuchajcie i starajcie się pojąć!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po przywołaniu tłumowi do siebie powiedział im: „ Słuchajcie i pojmijcie:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I przyzwawszy tłumowi rzekł im: Słuchajcie i rozumiejcie;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przywoławszy tłum powiedział: - Słuchajcie i zapamiętajcie to sobie:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Закликавши юрбу, сказав їм: Слухайте й розумійте:

¹⁾ <x>470 13:23</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wezwawszy istotnie do siebie ten tłum, rzekł im: Słuchajcie i puszczajcie razem ze swoim rozumowaniem:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto przywołał tłum i im powiedział: Słuchajcie i rozumieście:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy przywołał do siebie lud i powiedział: "Słuchajcie i rozumieście!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przywoławszy tłum, rzekł do nich: "Słuchajcie i pojmujcie sens:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie zawołał zgromadzonych i rzekł: — Słuchajcie uważnie i postarajcie się to zrozumieć: